



**MEMORIA 2010**  
**Canales Asociación Civil**

## Índice

- 1. Administración y Gestión**
- 2. Comunicación**
  - a) *Comunicación interna*
  - b) *Comunicación a la sociedad*
  - c) *Comunicación en los medios*
- 3. Desarrollo de recursos**
- 4. Acciones de Voluntariado**
- 5. Desarrollo de proyectos**

Talleres sobre planificación familiar y educación sexual.  
Elaboración de material escrito y en video.  
Evento de presentación de los materiales en LSA.  
Acceso a la literatura infantil: un derecho de los niños sordos.  
Videolibros virtuales en lengua de señas argentina (LSA).  
Espacio de elaboración de materiales educativos para personas sordas.  
Instituto de Educación a Distancia (IED) Proyecto de educación secundaria a distancia para adultos sordos.
- 6. Otras acciones y proyectos**
  - a) *Eventos, jornadas y capacitaciones en los que hemos participado*
  - b) *Participación en políticas públicas*
  - c) *Contactos académicos*
  - d) *Nuestros materiales*
- 7. Proyectos 2011**
- 8. Agradecimientos**

## Introducción

A partir de la evaluación de las acciones desarrolladas durante 2009, hemos planificado el año 2010 con énfasis en el área de comunicación. Creemos que una de las vías más importantes para llevar adelante el cambio que nos proponemos en la educación de los sordos de nuestro país, es dar a conocer nuestras acciones y nuestras ideas utilizando múltiples recursos.

El año comenzó con la presentación de los lineamientos 2010 con tareas asignadas, proyectos y objetivos según cinco áreas

estratégicas: Administración y Gestión, Proyectos Educativos, Desarrollo de Recursos, Comunicación y Voluntariado. Para empezar a determinar prioridades en las acciones junto al cronograma de trabajo, se realizó un análisis FODA y un Mapa de Públicos.

Las siguientes son las acciones que se desarrollaron en Canales para cumplir con nuestra misión.

## Administración y Gestión

Durante este año nos propusimos convocar a una persona para que centralice los temas administrativo/contables. Al terminar el año se encuentra colaborando con Canales Romina Estrada, quien mantiene contacto con nuestro contador, Pablo Muller.

Florencia Castiñeida, estudiante de Ciencias Económicas colabora en el área contable.

- Se ha presentado el balance y memoria correspondiente al año 2009.

- Hemos organizado la planilla de salidas y entradas para hacer más eficiente la presentación de próximos balances. Se ha hecho un explicativo del funcionamiento operativo del área contable.

- Tramitamos la designación de autoridades ante la IGJ y hemos reempadronado la Asociación de acuerdo con los requerimientos de esa dependencia estatal.

## Comunicación

Los aportes de todo el equipo de Canales y la colaboración de muchas personas externas a la institución hicieron posible distintas acciones de comunicación:

Se han organizado y agilizado los envíos, recepción y respuestas de emails a todas las direcciones de Canales.

Hemos resuelto el envío masivo de los mails a través del beneficio que la entidad *Vertical Response* brinda a las ONGs que cumplen con determinados requisitos. Con ello se podrá realizar también Control de Stock, organización de los materiales, vuelco a la Web e impresión para la biblioteca.

Hemos participado en el Concurso "Segundos para todos" en el que Cablevisión, junto a Help Argentina y con el apoyo de la Fundación Noble ofrecen a las OSC ganadoras espacios gratuitos de aire para que puedan difundir su tarea. En esta oportunidad, no obtuvimos ninguno de los premios. El video que presentamos puede verse en: <http://www.youtube.com/user/canalesyt#p/u/3/VChMupN5vPg> y fue realizado por Franca Malfatti, voluntaria del SIUS – UBA.

Elaboramos un paquete de bienvenida para enviar a los socios. Junto a una carta enviamos un CD en el que se incluyó la memoria y el video creado por Franca.

Armamos un calendario de efemérides para hacer un máximo aprovechamiento publicitario de las circunstancias por la instalación del tema en agenda. Con ellas se han hecho campañas de difusión de actividades y materiales de Canales con el fin agregado de captar nuevos socios y sensibilizar sobre temáticas a fines.



Se desarrolló durante el mes de octubre una campaña por el 7º aniversario de Canales: "Lo logramos juntos. Mirá lo que hicimos en estos 7 años" dando un panorama completo de todos los proyectos y materiales publicados hasta el momento.



a) *Comunicación interna.*

Hemos iniciado una serie de acciones para agilizar la comunicación entre los miembros de Canales. Para ello se comenzaron a utilizar varias aplicaciones tales como Google Docs y su calendario.

b) *Comunicación a la sociedad.* Se realizó a través de diferentes vías:

Boletín trimestral: cumplimos los plazos establecidos para los cuatro boletines anuales. El boletín incorporó una nueva sección: Tu ayuda, AYUDA para concientizar y llamar al compromiso para sostener la labor de Canales: "los Socios de Canales, son grandes personas que con un pequeño aporte mensual nos ayudan a sostener el funcionamiento de la institución."

Sitio Web: Se agregó una sub sección para archivar las novedades que fueron publicadas y sacadas de la home.

Facebook: Se actualizó la estética institucional del Facebook para activar la participación de los usuarios. Dentro de las acciones especiales para este medio que realizamos, nos sumamos a la celebración del Día Internacional de lucha contra el SIDA (1º de diciembre) recordando que gracias a las acciones de Canales, **hoy los sordos pueden acceder a información sobre prevención de VIH/SIDA en Lengua de Señas Argentina.**

Canales tiene en esta red social, más de 2000 amigos al terminar el año.

c) *Comunicación en los medios*

El siguiente es un resumen de Canales en los medios 2010:

Fecha	Medio/ Sección o Programa	¿De qué hablamos?	Link y/o archivo
28-01-10	Radio Frecuencia Zero/ Sector S (social)	Qué es Canales y qué hacemos.	<a href="http://www.frecuenciazero.com.ar">www.frecuenciazero.com.ar</a> (sin archivo)
01-02-10	La Nación	Proyecto de prevención de VIH/Sida, de Empoderamiento de las familias de sordos en Salud e institucional.	<a href="http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=1228213">http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=1228213</a>
16-02-10	Radio Continental /Antes que mañana	Entrevista a la Directora de Canales Silvana Veinberg.	(sin archivo)
01-03-10	Hacercomunidad.org	Mujeres emprendedoras de Ashoka: Silvana Veinberg.	<a href="http://www.hacercomunidad.org/component/wingu/articulo/6707">http://www.hacercomunidad.org/component/wingu/articulo/6707</a>
01-03-10	Canal 7/ Con Sentido Público	Qué es Canales, qué hacemos, proyectos en desarrollo, LSA.	<a href="http://www.youtube.com/user/canalesyt#p/u/4/dj447DF-WHg">http://www.youtube.com/user/canalesyt#p/u/4/dj447DF-WHg</a>
19-04-10	Conexión Abierta de Universidad Abierta Interamericana/ de Par en Par	De la Comunidad Sorda como minoría Lingüística y Cultural.	<a href="http://www.conexionabierta.com.ar">www.conexionabierta.com.ar</a> (sin archivo)
06-05-10	Radio María de Córdoba/ Vengan y vean	Proyecto La historia en tus Manos, video en LSA sobre fechas patrias.	Texto disponible en las notas de facebook/Canales Educativos
21-05-10	Infobae/ Contacto Solidario	Cierre de Talleres de VIH.	<a href="http://contactosolidario.infobae.com/fundaciones-ong/cierre-de-talleres-de-prevencion-de-vih-para-sordos.html">http://contactosolidario.infobae.com/fundaciones-ong/cierre-de-talleres-de-prevencion-de-vih-para-sordos.html</a>
26-05-10	DocSalud.com	Cierre de Talleres de VIH.	<a href="http://www.docsalud.com/noticia/imprimir.aspx?ix=581">http://www.docsalud.com/noticia/imprimir.aspx?ix=581</a>
24-06-10	Canal 7/ Noticiero	Finalización de los talleres de prevención de VIH.	<a href="http://www.youtube.com/watch?v=4bxfkG_HPag">http://www.youtube.com/watch?v=4bxfkG_HPag</a>
29-08-10	Diario Diagonales de la Plata	Comunidad sorda, lengua de señas y derechos.	<a href="http://www.canales.org.ar/archivos/prensa/nota_revista_destino_290810.pdf">http://www.canales.org.ar/archivos/prensa/nota_revista_destino_290810.pdf</a>
17-09-10	Radio María de Córdoba/Vengan y Vean	Día del sordo.	<a href="http://www.radiomaria.org.ar">www.radiomaria.org.ar</a> (sin archivo)
17-09-10	LU20 Radio Chubut/ Con los pies en la tierra	Día del Sordo.	<a href="http://www.radiochubut.com">www.radiochubut.com</a> (sin archivo)
20-09-10	Hacercomunidad.com	Día del Sordo.	<a href="http://www.hacercomunidad.org/escribi/articulo/8634">http://www.hacercomunidad.org/escribi/articulo/8634</a>
21-09-10	Diario Nueva Rioja	Día del Sordo.	<a href="http://www.nuevarioja.com.ar/default.asp?contenido=nota&amp;id_nota=92143&amp;id_seccion=8&amp;titulo_nota=La+falta+de+acceso+a+la+informaci%F3n+de+las+personas+sordas">http://www.nuevarioja.com.ar/default.asp?contenido=nota&amp;id_nota=92143&amp;id_seccion=8&amp;titulo_nota=La+falta+de+acceso+a+la+informaci%F3n+de+las+personas+sordas</a>
02-10-10	Hacercomunidad.org	Aniversario de Canales.	<a href="http://www.hacercomunidad.org/component/wingu/articulo/8722-6-de-octubre-aniversario-de-canales-asociacion-civil">http://www.hacercomunidad.org/component/wingu/articulo/8722-6-de-octubre-aniversario-de-canales-asociacion-civil</a>
02-10-10	La Nación/ Suplemento Comunidad	Comunidad sorda.	<a href="http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=1310387">http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=1310387</a>
14-10-10	Care.org	Videolibros Virtuales en LSA.	<a href="http://www.care.org.ar/sitio/index.php?option=com_content&amp;view=article&amp;id=309:los-cuentacuentos&amp;catid=69">http://www.care.org.ar/sitio/index.php?option=com_content&amp;view=article&amp;id=309:los-cuentacuentos&amp;catid=69</a>
29-11-10	Radio Mitre de Córdoba/ Seguí con Rebeca	Presentación de dos nuevos materiales en LSA.	<a href="http://www.cienradios.com.ar">www.cienradios.com.ar</a> (sin archivo)
30-11-10	Hacercomunidad.org	Evento de cierre de Proyectos.	<a href="http://www.hacercomunidad.org/escribi/articulo/9165">http://www.hacercomunidad.org/escribi/articulo/9165</a>
14-12-10	Agenda Social - Pablo Gandino	Evento y nuevos materiales	<a href="http://www.agendasocialweb.com.ar">www.agendasocialweb.com.ar</a>

## Desarrollo de recursos

Esta área estuvo ligada a las estrategias de comunicación:

Se ha incluido en el boletín una convocatoria a donantes a partir del armado de un "brief" o resumen de objetivo de campaña con segmentos (público) objetivos económicos (meta a obtener), tiempos (cronograma y asignación de tareas) y recursos.

Hemos recibido un cheque de un donante canadiense que se ha invertido en un equipo multifunción (impresora, scanner).

Se sistematizó el seguimiento y la entrega de materiales educativos a las personas que los solicitan por Internet con el fin de organizar y optimizar los tiempos del envío. Se han enviado materiales para ser vendidos durante el Congreso que se llevó a cabo en noviembre.

## Acciones de Voluntariado

En relación a los voluntarios se planteó la búsqueda puntual por tareas necesarias y en menor medida una convocatoria abierta.

A partir de la incorporación de Romina Estrada se pudieron convocar a otras personas interesadas en colaborar: Florencia Castiñeira en el área contable, Fernanda Roux, especialista en comunicación

estratégica en medios on- line (web, facebook, twitter, mailing, videos en youtube).

También contamos con la colaboración de Melina Ledezma en la transcripción de las notas publicadas en los medios

## Presentación y desarrollo de proyectos

### ***Proyectos presentados que no fueron aprobados***

- Salud en lengua de señas argentina para mujeres sordas - PREMIO MUJERES SOLIDARIAS 2010 – Fundación Avon
- Red de agentes multiplicadores sordos para la prevención de VIH – Fundación Ford.
- Hemos aplicado a RACI – Red Argentina para la Cooperación Internacional – para ingresar como miembros beneficiarios de la organización.

**Proyectos en implementación/ ejecutados:****Mujeres / Madres y niños sordos: La lengua de señas para una salud accesible**

El proyecto, comenzado en el año 2008 tiene como finalidad proveer a la población de personas sordas (especialmente a las madres sordas) con vías de acceso en lengua de señas argentina para una salud responsable.

El proyecto ha sido desarrollado a través de dos componentes:

1. **Talleres sobre planificación familiar y educación sexual** desarrollados junto al equipo del Servicio de Adolescencia del Hospital Argerich durante 2009 al que asistieron aproximadamente 120 alumnos.

Los talleres realizados en las escuelas tuvieron un alto impacto no solo en los alumnos y los docentes de dichas escuelas sino en otros directores que solicitaron el desarrollo de talleres similares en sus instituciones.



Imagen tomada durante los talleres.

Por otro lado, el compromiso de los médicos del Hospital Argerich con este tema, derivó en la presentación de dos documentos que fueron exhibidos en el Congreso Nacional de Adolescencia organizado por la Sociedad Argentina de Pediatría.

Algunas de las recomendaciones que emergen del trabajo conjunto con el equipo de profesionales del Hospital Argerich son:

- Que los equipos de salud comprendan las características de esta población y puedan buscar estrategias para la transmisión de conocimientos sobre sexualidad y salud reproductiva.
- Lograr que se difunda y cumpla la Ley N° 672 del año 2001 de la CABA para brindar intérpretes de lengua de señas en forma gratuita.
- Garantizar los derechos sexuales y reproductivos de la población sorda, en el marco de la confidencialidad y la promoción de la autonomía y los derechos.

2. **Elaboración de material escrito y en video** (en lengua de señas argentina) para el cuidado de la salud que comenzó en 2009 y culminó en 2010.

Este material que fue desarrollado durante todo el año sirve como guía para el cuidado de la salud sexual y reproductiva e incluye los siguientes capítulos:

- Prevención del embarazo y de las infecciones de transmisión sexual (ITS)
- Embarazo y parto
- Lactancia materna

- Control y consultas durante el primer año de vida
- Lenguaje y comunicación
- Hijos oyentes de padres sordos
- Datos útiles

Cada capítulo fue traducido a la lengua de señas argentina por los intérpretes Pablo Baldrich y Alicia Sinigaglia y fue explicado en LSA por Juan José Lemmo, asesor sordo representante de la Confederación Argentina de Sordomudos quien trabaja en varios de nuestros proyectos.

El material completo consiste en un libro ilustrado y dos DVDs en lengua de señas argentina, uno de ellos con voz en off.

El libro, con ilustraciones de Carolina Chebi, ha sido corregido por los médicos del Servicio de Adolescencia del Hospital Argerich, FUSA2000 y de la Sociedad Argentina de Pediatría y por la socióloga Eva Sol López quien nos asesoró sobre el uso adecuado del lenguaje género-sensitivo y otros temas.



El material ha sido elaborado también gracias a los aportes realizados por la Coordinación SIDA del Ministerio de Salud del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y por el Programa de Educación Sexual Integral del Ministerio de educación de la Nación.

### **Cuidarte está en Tus Manos. Video en lengua de señas argentina sobre prevención de VIH/Sida**

El proyecto fue presentado en el marco de uno mayor elaborado conjuntamente con la Fundación Buenos Aires SIDA (FBAS) y aprobado por la Comisión para la integración de personas con discapacidad de la Ciudad de Buenos Aires (COPIDIS) en 2009 y consistió en:

1 - Capacitación de adultos sordos en temas de prevención de VIH y desarrollo de talleres en escuelas,

2 – Elaboración de un video en lengua de señas argentina sobre prevención de VIH/SIDA.

La capacitación fue llevada a cabo por profesionales de FBAS durante una semana de manera intensiva. Se capacitaron 5 adultos sordos de los cuales 4 llevaron adelante los talleres en las escuelas de sordos: 505 de Quilmes, Bartolomé Ayrolo y la escuela de Educación Integral de Buenos Aires.



Presentación oficial de los talleres en la escuela Ayrolo con las autoridades escolares, autoridades de Copidis, Fbas y Canales.

Siguiendo con nuestra línea de trabajo, las acciones se han desarrollado desde la mirada de la comunidad sorda y para eso se convocó a un representante sordo de la Confederación Argentina de Sordomudos y a través de él a un grupo de personas sordas de la comunidad que fueron las que realizaron los talleres y transmitieron los contenidos en el video.

El video, diseñado y desarrollado por los mismos sordos, tiene voz en off y está subtitolado para que sea accesible para todos y todas.

A raíz de la repercusión de este proyecto y del material distribuido otras escuelas han solicitado sumarse para recibir capacitaciones. Entre otras, la Escuela de sordos de José C Paz, Escuela Especial de

la ciudad de Alejandro Korn, partido de San Vicente, para Escuela 502 de Florencio Varela. Aunque por el momento no contamos con los recursos necesarios para poder realizar este proyecto de forma más extensiva los hemos integrado a una lista de espera para cuando se abra una nueva convocatoria.



A través de este proyecto pretendemos atender una parte de las necesidades de cuidado de la salud de adolescentes, jóvenes y adultos sordos y oyentes, por lo que se ha distribuido gratuitamente el video en escuelas primarias y secundarias para sordos y escuelas regulares que tengan proyectos de inclusión.

## Evento de presentación de los materiales en LSA



23 de noviembre de 2010, auditorio del Museo de los Niños Abasto.

"*Cuidarte está en tus manos*" y "*La Familia en tus manos*", fueron entregados gratuitamente a organizaciones entre las que se encuentran escuelas de sordos, asociaciones de sordos, bibliotecas, servicios de salud y otras instituciones con proyectos de inclusión de todo el país.

El evento contó con la presencia de Alex Freyre, director ejecutivo de FBAS, quien destacó la importancia de reformar ciertas cuestiones estructurales para que el sistema sea realmente accesible para todos y todas. También asistieron otros integrantes de dicha fundación, entre ellos Natalia Arlandi, quien capacitó a los líderes de la comunidad sorda que luego realizaron talleres de prevención de VIH en escuelas de GBA y CABA.

Destacados miembros de la comunidad sorda asistieron al evento, como Emilia Machado, ex- presidente de la CAS; César Druetta, vicepresidente actual de la misma organización y María Rosa

Druetta, su presidente quien cerró el evento contando su punto de vista sobre ambos materiales.



Aplausos en el auditorio.

Asistió al encuentro la Lic. Guillermina Lázaro, directora de ASHOKA Cono Sur, la red internacional de emprendedores sociales de la que tanto Alex Freyre (FBAS) como Silvana Veinberg (Directora de Canales Asociación Civil) son miembros.

Primer comentario en facebook acerca del evento:

*"GRACIAS, QUE MARAVILLOSO MATERIAL!!! va a llegar más lejos que su imaginación!!! Fue un honor haber asistido. Fui con mi hijo y ahora en casa junto a mi esposo lo estamos disfrutando, a pesar de estar realizado con responsabilidad no le quita naturalidad y por eso llega bien a la juventud (y a los no tan jóvenes también jajaj) Adelante y éxitos en los nuevos proyectos. Pronto me comunico para adquirir los anteriores. Nuevamente GRACIAS!!! Marie!"*

## Acceso a la literatura infantil: un derecho de los niños sordos

Este proyecto, de promoción de la lectura en Lengua de Señas Argentina y financiado inicialmente por la Fundación C&A ha comenzado en el año 2009 y se encuentra en su última etapa de elaboración del libro: "Primeros pasos para el acceso a la Lengua escrita de los niños sordos."

Los contenidos generales del material serán:

Capítulo 1: la comunidad sorda y la literatura. La comunidad sorda en Argentina. La comunidad sorda, alfabetización y lectura. La comunidad sorda y la literatura.

Capítulo 2. Leer en lengua de señas argentina. El lector y el texto. Lectores sordos y procesos de lectura. La decodificación. Decodificar en LSA La lectura en LSA. Leer y Narrar

Capítulo 3. La selección de libros. Los libros en las escuelas de sordos. Los textos literarios más leídos por la comunidad sorda. Las imágenes en los libros. El libro Álbum. Los juegos lingüísticos.

Capítulo 4. Promoción de la lectura: acceso a la literatura infantil. El taller de lectura. Promoción a la lectura con niños sordos. El mediador de lectura.

Capítulo 5. Conclusiones generales. Orientaciones para la promoción de la lectura: Cómo organizar un taller. La selección de libros. Estrategias. Actividades

Ya se ha diseñado la tapa del libro, se han corregido los capítulos y falta editar los últimos videos del segundo DVD que acompañará el material escrito.

## Videolibros virtuales en lengua de señas argentina (LSA)

El proyecto, que fue aprobado por el BID en el mes de agosto, consiste en el diseño de una página en Internet para que los niños y niñas sordos accedan a la lectura de libros en lengua de señas argentina (LSA).

Se editarán quince libros leídos por lectores sordos en LSA a los que se les agregará voz en off para que todos puedan acceder a ellos aunque no sepan la lengua de señas. Los libros serán clasificados para niños de diferentes edades y estarán disponibles en la página para que niños, familias, docentes y público en general accedan a ellos on line o puedan bajarlos a un DVD.

Los niños y niñas sordos podrán seleccionar un libro del sitio en internet y con solo "clickear" sobre él podrán observar un video con la lectura en lengua de señas. El formato de lectura en lengua de señas es muy particular, y por eso mostraremos diferentes formas y diferentes lectores para que los niños tengan varios modelos de lectura.

Los libros se podrán leer junto a sus mediadores directamente desde Internet o bajarse a computadoras personales para asegurar que lleguen a diversos ámbitos e integren todo tipo de bibliotecas.

Los beneficiarios principales de este proyecto serán las niñas y niños sordos quienes tendrán la posibilidad de ingresar al mundo de la literatura y la cultura escrita a través de la única lengua accesible para ellos: la Lengua de Señas Argentina. También se verán beneficiados los adultos sordos, los niños oyentes, hermanos, amigos, vecinos y compañeros quienes tendrán una herramienta de intercambio y podrán aprender algunas nociones básicas de LSA y se integrarán con mayor facilidad. Los padres tendrán una forma de encuentro con sus hijos a través de la lectura. Del mismo modo, los docentes dispondrán de materiales educativos específicos y especializados, intensificarán sus conocimientos en LSA para enseñar a sus alumnos con calidad y las escuelas se convertirán en ámbitos de verdadera inclusión social.

Estimamos que se beneficiarán aproximadamente 15.130 personas de los cuales el número más extenso será el de niñas y niños sordos entre 4 y 11 años.



Melany (Lectora) y Juan José (Coordinador del equipo de lectores) en una de las filmaciones.

Durante el año 2010 se han llevado a cabo las siguientes acciones:

- ❖ Se han realizado las primeras filmaciones de posibles lectores sordos: dos adolescentes y un adulto sordo.
- ❖ Se han subido los informes a la pagina del BID en [www.bidinnovacion.org/proyectos-activos/proyecto-09/](http://www.bidinnovacion.org/proyectos-activos/proyecto-09/)
- ❖ Se ha avanzado con las autorizaciones y derechos de autor con editorial AZ, con el Fondo de Cultura Económica, con los escritores de libros infantiles Istvanch y Gustavo Roldán, la editorial Calibrosopio y hemos recibido ya la autorización de Ediciones del Eclipse SRL y la editorial Iamique.
- ❖ Se hicieron las primeras averiguaciones sobre el hosting de la página web.
- ❖ Se inició la compra de libros.
- ❖ Hemos comenzado a organizar el casting de lectores sordos.
- ❖ Se ha incorporado al equipo un técnico en after effects.
- ❖ Comenzaron las prácticas de los lectores sordos.

Hemos iniciado el contacto con el Canal Paka Paka, canal infantil del Ministerio de Educación de la Nación para recibir asesoramiento y que en un futuro puedan transmitirse los videolibros por el canal oficial.



Reunión en Paka –Paka.

El producto final estará terminado a mediados del año 2011.

### **Espacio de elaboración de materiales educativos para personas sordas**

Se ha aprobado un proyecto presentado a COPIDIS (Comisión para la Integración de Personas con Discapacidad de la CABA) para la creación de un espacio de elaboración de materiales educativos para personas sordas. Aunque el subsidio será depositado en 2011 hemos comenzado a gestionar algunas acciones.

La idea es diseñar y crear un espacio físico adecuado en la sede social de Canales, equiparlo y capacitar a personas sordas y oyentes que lo pongan en funcionamiento para facilitar la producción de materiales didácticos en lengua de señas argentina.

Se elaborarán dos videos en carácter de prácticas de la capacitación que se difundirán a través de Internet para beneficiar a la población de personas sordas.

### **Instituto de Educación a Distancia (IED): Proyecto de educación secundaria a distancia para adultos sordos.**

Durante 2010 se grabaron dos materias más del curriculum para el nivel secundario. El proyecto avanza muy lentamente por falta de recursos financieros del Instituto de grabación. Los intérpretes Pablo Baldrich y Alicia Sinigaglia trabajan junto a Juan José Lemmo, un representante de la Confederación Argentina de Sordomudos, para interpretar los contenidos a la LSA y elaborar un glosario aclarando los conceptos que presentan mayores dificultades.

Esperamos poder continuar con este proyecto ya que implicaría el acceso a la educación secundaria de una gran cantidad de personas sordas de todo el país.

## Otras acciones y proyectos

Además de los proyectos específicos que Canales lleva adelante a través de los subsidios otorgados por diversos organismos

financiadore, se han desarrollado otras acciones que intentan cumplir con la misión de la Asociación.

### **Eventos, jornadas y capacitaciones en los que hemos participado:**

- ❖ *Comunicación 2.0*- Dictado por Fernando Álvaro (Microsoft) y Juan Cruz Mones Cazon Asociación Idealistas.
- ❖ *Comunicación para ONGs*. Organizado por YMCA.
- ❖ *¿Cómo administrar mejor el tiempo?*- Organizado por Ashoka.
- ❖ Seminario en la Universidad de San Andrés *Movilización ciudadana y nuevas tecnologías*.
- ❖ *Cómo sacar provecho de un sitio web*. Organizado por Wingu.
- ❖ *III Encuentro de Jóvenes Emprendedores Sociales* con la participación de 52 jóvenes representantes de 28

- emprendimientos provenientes de Argentina, Perú, Chile, Costa Rica, El Salvador y México.
- ❖ ITBA: *Diplomatura en Liderazgo*.
- ❖ *2ª Cena de Integración de APORTES* para la gestión del Tercer Sector.
- ❖ *Congreso de Educación Bilingüe para Sordos*, organizado por INES (Instituto Nacional de Educação de Surdos) en Río de Janeiro, Brasil.
- ❖ *X Congreso Latinoamericano y V Nacional de Educación Bilingüe para Personas Sordas*, Santiago de Chile.

### **Participación en políticas públicas:**

Dentro de las acciones desarrolladas en la Coordinación de Educación Especial del Ministerio de Educación de la Nación se han escrito y presentado recomendaciones y orientaciones sobre lectura y escritura para sordos. El documento escrito por Silvia Zgryzek y Silvana Veinberg será publicado por el Ministerio y distribuido a las escuelas de sordos de todo el país.

A través de la misma Coordinación la Lic. Veinberg ha participado como representante del Ministerio de Educación de la Nación en las Segundas Jornadas de difusión y seguimiento de la Convención Internacional de los Derechos para las Personas con Discapacidad organizadas por CONADIS.

Hemos participado en la selección de bibliografía para las netbooks que el Ministerio de Educación de la Nación a través del programa Conectar Igualdad entregará a las escuelas de sordos. Para este programa, el Ministerio compró los derechos de 4 videos en LSA elaborados por Canales y 2 videos educativos producidos por el CEA, por recomendación de nuestra institución. Los derechos son para que los videos sean incorporados en las computadoras de 100 escuelas.

Como nota de color, tenemos el agrado de ver a Pablo Baldrich como Intérprete del Programa Conectar Igualdad en Lengua de señas (Argentina) del Ministerio de Educación de la Nación.

### **Contactos académicos:**

- ❖ El Prof. Stuart Blume de la Universidad de Amsterdam se ha contactado porque ha iniciado una pequeña investigación sobre el impacto de los implantes cocleares en personas con deficiencias auditivas en América Latina. Solicitó información.
- ❖ El Doctor Jean Dagrón - U.A.S.S. (Unité d'accueil et de soins pour les sourds-langue des signes, Marsella, Francia) - se ha contactado para intercambiar experiencias aprovechando su visita a Montevideo para el desarrollo de un proyecto de Creación de consultas médicas en lengua de señas en Uruguay
- ❖
- ❖ El Dr. Carlos Sánchez de Caracas, Venezuela ha solicitado información sobre el uso de metáforas en lengua de señas Argentina.
- ❖ La Lic. Veinberg ha sido entrevistada a través de videoconferencia por los estudiantes de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá Colombia, para la tesis "estado del arte sobre la enseñanza de la lengua escrita a sordos en los últimos 10 años".

### **Contactos con otras instituciones:**

Hemos otorgado nuestro aval a la Confederación Argentina de Sordomudos para el festival internacional de las personas sordas que organizó esa institución por el Día del Sordo.

Hemos otorgado también el aval a Fundasor para la Campaña "Si detectas puedes estimular, por la Reglamentación de la Ley 25.415 YA!" iniciativa para reglamentar la Ley sancionada el 04 de abril de 2001 y promulgada el 26 de abril de 2001.

A pedido de la Fundación Vitra hemos concurrido para informar sobre las actividades que realizamos en relación con la promoción de la lectura en LSA. La Fundación tiene una escuela primaria y

secundaria para personas con discapacidad motriz y tienen alumnos que tienen otro tipo de discapacidades como sordera y ceguera.

El Lic. Jorge Fernández Castro, Profesor Titular del Departamento de Economía y Finanzas (DEEFI) de la Universidad Argentina de la Empresa – UADE nos ha entrevistado por un trabajo de investigación sobre la hipoacusia y la sordera en la Ciudad de Buenos Aires que fue presentado en un concurso y ha recibido una mención del gobierno de la Ciudad.

Hemos organizado a pedido de la Escuela de Sordos Bartolomé Ayrolo el taller "*Imaginario social sobre los sordos, la sordera y las lenguas de señas*" para los docentes de las escuelas de sordos de la CABA.

### **Nuestros materiales:**

Se ha realizado el seguimiento del video educativo “La historia en tus manos”. Se presentan los testimonios más significativos de algunos de los docentes:

*“Está bueno el hecho de que (...) permite el aprovechamiento para diversidad de alumnos.(...) creo que el material es muy bueno, incluso lo preste a un docente de escuela común para sus alumnos y genera interés en saber que es la LSA y para que se usa...”. Escuela Especial de Médanos (Bs. As).*

*“Fue un material muy importante para nosotros, incluso en el acto del 25 de mayo proyectamos a los padres el himno del video explicando que estábamos incluyendo este material en la enseñanza y nos han felicitado, se han emocionado por la propuesta.” Jardín 915 Villa Lynch. (GBA).*

*“Lo he utilizado en todas las fechas patrias que se han ido sucediendo a lo largo del año.(...) Este enriquecimiento atrapó a los dos grupos: a los sordos y a los oyentes y por*

*medio del material los grupos se identificaron como uno solo y todos pudieron aprovechar el aprendizaje de nuestra historia en forma didáctica y dinámica.” Escuela 504 de Chascomús (Bs. As.).*

En general los resultados de la encuesta nos permitieron saber que el nivel de comprensión de los contenidos es bueno aunque la mayoría de los entrevistados manifestó que aún es preciso que los alumnos mejoren su conocimiento de la LSA.

La encuesta solicitaba a los maestros y profesores que nos informaran sobre aquellos materiales que serían de ayuda en su labor y de esas respuestas hemos tomado las prioridades para los materiales y acciones realizadas a lo largo del año 2010.

El resultado de esta acción nos permitirá extenderla a todos los materiales de Canales y perfeccionar las encuestas a realizar.

## Proyectos 2011

Además de los proyectos aprobados e iniciados durante este año, nos proponemos durante el año 2011:

- ❖ Continuar trabajando junto al Servicio de Adolescencia del Hospital Argerich para orientar estrategias destinadas a la concientización de equipos médicos.
- ❖ Continuar trabajando junto a FBAS sobre la formación de formadores para la prevención del VIH en todo el país.
- ❖ Presentar el proyecto de creación de una Red Nacional de Escuelas de Sordos.
- ❖ Presentar un proyecto de talleres de capacitación en el uso de las nuevas tecnologías para la producción de video y cine en LSA junto a la Fundación Kine.
- ❖ Aumentar la cantidad de videolibros en LSA en la página que se creará para tal fin.
- ❖ Diseñar e imprimir folletos para la difusión de la misión de Canales.
- ❖ Convocar personas voluntarias que puedan colaborar en las siguientes áreas:
  - Filmación y edición de videos para incorporar al sitio web de Canales
  - Organizar las bases de datos y las actualizaciones del sitio web
  - Realizar el seguimiento de las encuestas sobre los materiales entregados a las escuelas.
  - Diseñar folletos y otros documentos
- ❖ Implementar el servicio Vertical Response de envío gratuito de e-mailing.
- ❖ Afianzamiento estrategias de recaudación de recursos mediante Global Giving.
- ❖ Incorporación a la red de financiamiento Help Argentina.

## Agradecimientos:

Agradecemos a todas las personas e instituciones que nos acompañaron durante el año 2010 de diversas formas.

### **A través de donaciones y contribuciones en dinero:**

- COPIDIS que apoya nuestros programas desde hace varios años
- Secretaría de Desarrollo Social

- Banco Interamericano de Desarrollo
- Nicolás Passerini que periódicamente colabora con parte de sus ingresos.

**A través de su donación de trabajo voluntario por su tiempo, dedicación y compromiso:**

- ❖ Andrea Zgryzek – diseñadora
- ❖ Carolina Chebi – ilustradora
- ❖ Carolina Vergara - difusión
- ❖ Cecilia Pesce - corrección de estilo
- ❖ Daniel Berenblum de la Universidad de Ciencias Económicas que nos ayudó con la convocatoria a los voluntarios.
- ❖ Dr. Pablo Perfumo - trámites legales
- ❖ Escribano Gonzalo Roza - asesoramiento
- ❖ Eva Sol López - asesoramiento encuadre de género
- ❖ Fernanda Roux - redes sociales y marketing on line
- ❖ Florencia Castiñeira – área contable
- ❖ Juana Kac - colaboración general
- ❖ Lic. Bernardo Zelcer - asesoramiento en gestión de la institución
- ❖ Melina Ledezma - transcripciones de publicaciones en los medios
- ❖ Nicolás Passerini - trámites bancarios y presentación de proyectos
- ❖ Romina Estrada – administración general
- ❖ Silvana Bonnet - coordinadora del área de Comunicación
- ❖ Vester de Argentina Virtual - donación del sitio web
- ❖ Viviana Goldsmidt - actualización del sitio

**Las instituciones que nos acompañan y nos estimulan a seguir caminando y construyendo juntos:**

- ◆ Ashoka - Red Internacional de Emprendedores Sociales
- ◆ BBVA Banco Francés
- ◆ CAS - Confederación Argentina de Sordomudos
- ◆ Ensamble Chancho a Cuerda – música de los videos

- ◆ FBAS –Fundación Buenos Aires Sida
- ◆ Fundación Kine, social y educativa
- ◆ ISPEE - Instituto Superior de Profesorado de Educación Especial
- ◆ La Usina, el cambio en discapacidad
- ◆ Museo de los Niños Abasto – eventos
- ◆ Y las escuelas y docentes de sordos de todo el país.

**Nuestros socios y colaboradores, que con su aporte hacen posible que continuemos en esta tarea:**

- 👏 Baby Dvorkin
- 👏 Daniel Silinger
- 👏 Flia Oppenheimer
- 👏 Gloria Wainstein
- 👏 Guillermo Hang
- 👏 Hector Camardo
- 👏 Juana Kac
- 👏 Marcela Veinberg
- 👏 Marcelo Finkielsztein
- 👏 Mario Lipsky
- 👏 Mirta Zelcer
- 👏 Pilar Romero
- 👏 Sandra Kaplanski
- 👏 Yacoub Dana
- 👏 la comisión ejecutiva y la comisión directiva de Canales.

**Por último, un agradecimiento especial a la Fundación Navarro Viola por su apoyo constante en los proyectos que emprendemos y por la cesión en comodato de nuestra sede social.**

## Equipo de Trabajo

### CANALES ASOCIACIÓN CIVIL COMISIÓN DIRECTIVA:

### Equipo de trabajo:

<b>NOMBRE Y APELLIDO</b>	<b>CARGO</b>
Dr. Enrique Silinger - DNI 10.539.206	Presidente
Sabina Arce - DNI 18.742.021	Vicepresidenta
Lic. Silvana Veinberg - DNI 16.071.402	Secretaria
Martha Goldfarb - DNI 3.750.842	Tesorera
Fernando Makotrinski - DNI 30.027.388	Vocal 1
Alicia Sinigaglia - DNI 21.786.640	Vocal 2
Fabián Kenseyan - DNI 28.463.335	Vocal suplente
Martha Rubins - DNI 3.712.364	Revisora de cuentas
Silvia Zgryzek - DNI 10.831.233	Revisora de cuentas

Sabina Arce  
Pablo Baldrich  
Silvana Bonnet  
Romina Estrada  
Anahí Ezagui  
Martha Goldfarb  
Juana Kac  
Fabián Kenseyán  
Juan José Lemmo  
Elizabeth Maciulis  
Fernando Makotrinski  
Martha Rubins  
Alicia Sinigaglia  
Silvia Zgryzek

**DIRECTORA**  
Lic. Silvana Veinberg